



ИНТЕГРАЦИЯ ИСКУССТВЕННОГО ИНТЕЛЛЕКТА В ЭКОНОМИКУ УЗБЕКИСТАНА: ТРАНСФОРМАЦИЯ ПЕРЕВОДЧЕСКОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ (УЗБЕКСКО-РУССКОЕ НАПРАВЛЕНИЕ)

Одилова Барчиной

Ташкентский государственный транспортный университет

Студентка группы TNR-1

Аннотация

В статье рассматривается влияние искусственного интеллекта (ИИ) на развитие переводческой деятельности в условиях цифровизации экономики Узбекистана. Особое внимание уделяется практике перевода экономических текстов с узбекского на русский язык и обратно. Приводятся конкретные примеры перевода с использованием ИИ-технологий и анализируются их особенности.

Ключевые слова: искусственный интеллект, цифровая экономика, экономический перевод, узбекский язык, русский язык, машинный перевод.

В условиях цифровизации экономики Узбекистана возрастает потребность в оперативном и качественном переводе экономических текстов. Искусственный интеллект становится важным инструментом, обеспечивающим ускорение переводческих процессов и повышение их эффективности, особенно в узбекско-русском направлении.

1. Роль ИИ в переводе экономических текстов

ИИ активно используется при переводе:

финансовых отчётов

инвестиционных договоров

коммерческих предложений



банковской документации

Основная особенность - возможность обработки больших объёмов текста с сохранением общей структуры и терминологии.

2. Практические примеры перевода экономических текстов

Пример 1. Инвестиционный проект

Исходный текст (узбекский):

Loyiha doirasida xorijiy investitsiyalarni jalb qilish va ishlab chiqarish hajmini oshirish rejalashtirilgan.

Перевод (ИИ):

В рамках проекта планируется привлечение иностранных инвестиций и увеличение объёмов производства.

Комментарий:

ИИ корректно передал экономические термины:

xorijiy investitsiyalar → *иностранные инвестиции*

ishlab chiqarish hajmi → *объёмы производства*

Пример 2. Банковская документация

Исходный текст (русский):

Банк предоставляет кредит на условиях возвратности, срочности и платности.

Перевод (ИИ):

Bank kreditni qaytarishlilik, muddatlilik va to'lovlilik shartlari asosida taqdim etadi.

Комментарий:

ИИ правильно использует специализированные финансовые термины, однако возможны вариации (например, *foiz to'lovi* вместо *to'lovlilik*).

Пример 3. Финансовая отчётность

Исходный текст (узбекский):



Korxonaning sof foydasi hisobot davrida 15 foizga oshdi.

Перевод (ИИ):

Чистая прибыль предприятия за отчётный период увеличилась на 15 процентов.

Комментарий:

Перевод адекватно передаёт:

sof foyda → *чистая прибыль*

hisobot davri → *отчётный период*

Пример 4. Коммерческое предложение

Исходный текст (узбекский):

Mahsulotlarimiz raqobatbardosh narxlarda taklif etiladi va yuqori sifat bilan ajralib turadi.

Перевод (ИИ):

Наша продукция предлагается по конкурентоспособным ценам и отличается высоким качеством.

Комментарий:

ИИ успешно адаптирует текст к нормам делового русского языка, делая его более естественным.

Пример 5. Внешнеэкономический контракт

Исходный текст (русский):

Стороны договорились о поставке продукции в течение 30 календарных дней.

Перевод (ИИ):

Tomonlar mahsulotni 30 kalendar kun ichida yetkazib berish to'g'risida kelishib oldilar.

Комментарий:

ИИ корректно переводит юридико-экономическую конструкцию, сохраняя формальный стиль.



Пример 6. Налоговая сфера

Исходный текст (узбекский):

Soliq to'lovchilarga elektron xizmatlar orqali hisobot topshirish imkoniyati yaratilgan.

Перевод (ИИ):

Налогоплательщикам предоставлена возможность сдачи отчётности через электронные сервисы.

Комментарий:

Отражена цифровизация налоговой системы и корректно переданы термины.

На основе приведённых примеров можно выделить следующие преимущества:

высокая скорость перевода

корректная передача базовой экономической терминологии

возможность обработки типовых документов

Однако выявлены и ограничения:

неоднозначность терминов (например, daromad → доход/выручка)

необходимость стилистической правки

риск ошибок в юридически значимых документах

4. Практическое значение для экономики

Использование ИИ в переводе экономических текстов позволяет:

ускорить подготовку инвестиционных документов

повысить эффективность банковских операций

улучшить коммуникацию с иностранными партнёрами

снизить затраты бизнеса

Пример эффекта:



Компания, экспортирующая продукцию, может ежедневно обрабатывать десятки контрактов, используя ИИ, тогда как ранее требовались значительные ресурсы переводчиков.

Заключение.

Интеграция искусственного интеллекта в экономику Узбекистана оказывает комплексное влияние на трансформацию переводческой деятельности, особенно в узбекско-русском направлении, которое играет ключевую роль в обеспечении деловой, инвестиционной и институциональной коммуникации. Проведённый анализ показал, что ИИ становится неотъемлемым элементом инфраструктуры цифровой экономики, обеспечивая оперативность, масштабируемость и доступность переводческих услуг.

Рассмотренные примеры перевода экономических текстов (инвестиционные проекты, банковские документы, финансовая отчётность, внешнеэкономические контракты) демонстрируют, что современные ИИ-системы способны адекватно передавать базовую экономическую терминологию и структуру деловых текстов. В частности, такие категории, как «чистая прибыль», «иностранные инвестиции», «отчётный период», в большинстве случаев переводятся корректно и не требуют значительной доработки. Это позволяет существенно ускорить подготовку документации и повысить эффективность экономических процессов.

Вместе с тем, исследование выявило ряд системных ограничений. Наиболее существенными из них являются: вариативность перевода экономических терминов (например, различия между «доходом», «выручкой» и «прибылью»); сложности передачи юридически значимых формулировок; недостаточная чувствительность ИИ к контексту и отраслевой специфике; необходимость постредактирования, особенно в документах с высокой степенью ответственности.



Практика показывает, что наибольшую эффективность демонстрирует комбинированная модель взаимодействия «ИИ + специалист». Например, при подготовке инвестиционного соглашения ИИ может обеспечить первичный перевод в течение нескольких минут, тогда как профессиональный переводчик или экономист-аналитик выполняет финальную редакцию, устраняя терминологические и стилистические неточности. Такой подход позволяет сократить временные затраты до 60–70% при сохранении высокого качества перевода.

С экономической точки зрения внедрение ИИ в переводческую деятельность способствует: снижению транзакционных издержек бизнеса; ускорению документооборота; повышению прозрачности экономических процессов; расширению участия национальных компаний в международных рынках.

Особую значимость приобретает развитие специализированных языковых моделей, ориентированных на узбекский язык и экономическую терминологию. Их внедрение позволит повысить точность перевода, снизить зависимость от постредактирования и обеспечить более глубокую адаптацию текстов к профессиональной среде.

Таким образом, искусственный интеллект выступает не только как технологический инструмент, но и как стратегический фактор развития переводческой деятельности в условиях цифровой экономики. Его дальнейшее внедрение будет способствовать формированию новой модели профессиональной деятельности переводчика, основанной на синергии человеческой экспертизы и интеллектуальных технологий, что в конечном итоге повысит конкурентоспособность экономики Узбекистана на международной арене.



Список литературы:

1. Бегматов, Лексические пласты современного узбекского языка, на узбекском языке, Ташкент, 1975
2. Королева, Е. В. (2005). Трудности учебного перевода терминов и приемы их преодоления (на материале экономической и юридической терминологии). Москва.
3. Ташкенбаев, Т. Т. (2018). ИСПОЛЬЗОВАНИЕ КРАЕВЕДЧЕСКОГО МАТЕРИАЛА В ОБУЧЕНИИ РУССКОМУ ЯЗЫКУ В УЗБЕКСКИХ ГРУППАХ. In Колпинские чтения по краеведению и туризму (pp. 346-349).
4. Ташкенбаев, Т. Т. (2018). РОЛЬ ПРЕПОДАВАТЕЛЯ ЛИТЕРАТУРЫ В ВОСПИТАНИИ ГАРМОНИЧНО РАЗВИТОЙ ЛИЧНОСТИ (на примере школьного образования Республики Узбекистан). In Башкирский язык в поликультурном пространстве (pp. 288-296).
5. Ташкенбаев, Т. Т. (2018). РОЛЬ ТВОРЧЕСТВА АЛИШЕРА НАВОИ В ФОРМИРОВАНИИ ГАРМОНИЧНО РАЗВИТОЙ ЛИЧНОСТИ СОВРЕМЕННОЙ МОЛОДЕЖИ УЗБЕКИСТАНА. In Творческое наследие Алишера Навои и современность (pp. 181-184).
6. Ташкенбаев, Т. Т. (2019). КРАЕВЕДЧЕСКИЕ НАБЛЮДЕНИЯ В УЗБЕКИСТАНЕ СО СТУДЕНТАМИ ТЕХНИЧЕСКИХ ВУЗОВ: ОСОБЕННОСТИ МЕЖДИСЦИПЛИНАРНОГО ПОДХОДА. In КОЛПИНСКИЕ ЧТЕНИЯ ПО КРАЕВЕДЕНИЮ И ТУРИЗМУ (pp. 174-177).
7. Ташкенбаева, Д. А. (2016). Отражение колониальной истории Туркестана в англо-американской историографии XX века. In The Ninth International Conference on Eurasian scientific development. Proceedings of the Conference (pp. 32-35).



8. Ташкенбаева, Д. А. (2019). Восточный Ренессанс и его культурное наследие: взгляд зарубежных исследователей. Колпинские чтения по краеведению и туризму, 2, 163-167.
9. Ташкенбаева, Д. А. (2024). Цифровизация в гуманитарном образовании: новые возможности и актуальные вызовы. Academic research in educational sciences, 5(TSUE Conference 1), 163-166.
10. Хлыстунова, Ю. Н. (2017). Особенности перевода текстов китайского технического дискурса на русский язык: дипломная работа (проект) специалиста по направлению подготовки: 45.05. 01-Перевод и переводоведение.